



promoviendo un

LENGUAJE INCLUSIVO

*Estigma y discriminación asociados
al VIH/sida*

A.MI.SE.U

Asociación de Minorías Sexuales del Uruguay

Río Branco 1467- C.P 11.100

Montevideo- Uruguay

☎ (00 598) 2 9087249- Cel. 096 39 52 38

✉ coordinación@amiseu.org.uy – secretaria@amiseu.org.uy

💻 <http://amiseu.org.uy>

podes también contactarnos a través de facebook: Ami Seu

El presente material ha sido realizado por A.MI.SE.U, recopilando información sobre la temática a nivel nacional, regional e internacional, con el apoyo de la Secretaria de la Mujer de la I.M.M.

Elaboración: Pablo Nalerio – Gerardo Hornos (A.MI.SE.U)

Revisión: Prof^a. Elena Ponte (Secretaria de la Mujer – I.M.M)

Diseño: Lic. María Noel González

Agradecimientos

A todos/as aquellos/as que nos han acompañado a lo largo de este tiempo, promoviendo la inclusión en condiciones de igualdad de quienes vivimos con VIH/sida y a quienes se han enfrentado a sus mitos y miedos para participar en las actividades sobre estigma y discriminación asociados al VIH/sida, poniendo todo de sí para generar una sociedad más inclusiva y respetuosa de los derechos, más allá de las diferencias de salud, físicas, sociales, económicas, étnicas, culturales y de clase.

“Sólo comprendiendo el significado de la vida, de la solidaridad, del amor al prójimo podremos apoyar a quienes lo necesitan. No es la compasión lo que nos debe mover a luchar por la vida, sino el compromiso que tenemos todos frente a ella”

Anónimo

Información Institucional

A.MI.SE.U es una organización sin fines de lucro, coordinada por personas viviendo con **VIH** quienes cuentan con el apoyo de un equipo interdisciplinario de voluntarios/as.

Trabaja en la defensa y promoción de los DDHH de las PVVs y de aquellas con orientación sexual diversa.

Áreas de Trabajo:

Prevención

Educación

Consejería

Contención y apoyo entre pares

Defensa y promoción de los DDHH

Como parte del trabajo realizado dentro del área de defensa y promoción de los DDHH, llevamos adelante desde el año 2008 el proyecto “VIHVIENDO LIBRES, por una convivencia sin exclusión”; el cual promueve la inclusión social de las personas viviendo con VIH en Uruguay a través de actividades de información y sensibilización, buscando generar una sociedad que evite las situaciones de estigma y discriminación asociados al VIH o el sida.

En todo el país el estigma del VIH se expresa a través del ostracismo social, el rechazo personal, la discriminación directa o indirecta que priva a las personas que vivimos con VIH o sida de sus derechos básicos. Por ello, tener conocimientos sobre la prevención, la transmisión y la atención a personas viviendo con VIH puede compensar el estigma originado por la mala información y la ignorancia.

Es por ello que impulsamos la mejora de la educación y la formación para fomentar una mayor comprensión sobre el VIH y el sida, que haga posible la aceptación plena y el apoyo a las personas que vivimos con VIH/sida.

Presentación

Prof^a. Elena Ponte

El estigma y la discriminación están interrelacionados, de modo que se refuerzan y legitiman mutuamente. El estigma constituye la raíz de los actos discriminatorios al inducir a las personas a realizar acciones u omisiones que dañan o niegan derechos y acceso a servicios a los demás.

Cuando estigma y discriminación aparecen relacionados con el VIH se constituyen en una violación a los derechos humanos, en obstáculos importantes al alivio de la enfermedad y a proporcionar asistencia, tratamiento y apoyo adecuados a las personas viviendo con VIH.

Al decir de Manuel Castells, “No vemos la realidad como es, sino como nuestros lenguajes son”. El estigma se expresa en el lenguaje, por esta razón, esta publicación de AMISEU busca desarticular esas metáforas tan poderosas que asocian el VIH con muerte, culpa y castigo, aislamiento.

Este glosario, escrito con claridad y precisión, facilita el acceso a una definición de los principales términos vinculados al VIH y nos hace pensar sobre lo no pensado, nos hace reflexionar; desaprender lo aprendido y aprehender un lenguaje inclusivo, respetuoso, que contribuya a la promoción de los derechos humanos de las personas viviendo con VIH

Que los derechos sean hechos es la consigna que la Secretaría de la Mujer levanta en el Mes de Marzo Mes de las Mujeres y éste es un camino para lograrlo.

Montevideo, marzo de 2010

Elena Ponte Gepp
Coordinadora Ejecutiva
Secretaría de la Mujer
Intendencia de Montevideo

Introducción

La discriminación contra las personas que vivimos con VIH/sida es una violación de los derechos humanos que nos interpela a todos/as, por lo cual las intervenciones para abordar esta conducta injusta y excluyente sólo producirán resultados si se establecen colaboraciones eficaces y redes sociales con la activa participación de las personas afectadas directa o indirectamente por el VIH/sida.

En nuestro país, como en otros del mundo, se han observado toda clase de reacciones diferentes ante la epidemia del VIH/sida, desde el silencio y la negación hasta la hostilidad y en algunos casos, directamente la violencia. El miedo a ser etiquetado o relegado socialmente hace que muchas personas prefieran no someterse a pruebas de detección del virus, o que aquellas que viven con VIH eviten el tratamiento, aunque lo necesiten. Esta clase de reacciones representan un serio obstáculo frente a los esfuerzos de prevención y tratamiento a nivel país, ya que agravan aún más los efectos de la epidemia.

El estigma y la discriminación son dos cuestiones separadas pero que están a la vez muy relacionadas entre sí. El estigma tiene a menudo que ver con las actitudes de la gente para con los demás. La discriminación tiene lugar a partir de las acciones, el trato y las políticas que surgen de esas actitudes y que pueden llegar a ser violatorias de los derechos humanos de quienes vivimos con VIH o sida y de nuestros familiares.

Además de reforzar desigualdades sociales ya existentes, el estigma y la discriminación asociados al VIH/sida agravan antiguos miedos y prejuicios que tienen como blanco tanto a

personas con problemas de salud potencialmente mortales como a quienes desobedecen las reglas de una sociedad. El temor a contraer una enfermedad mortal termina entretejiéndose con la vergüenza de padecer una afección cuyos modos de transmisión incluyen entre otras formas el contacto sexual y el consumo de drogas inyectables, factores ambos que están sujetos a juicios acerca de normas sociales, que incluyen el concepto social de una conducta sexual inapropiada.

Por todas estas razones, aquellos grupos considerados por mucho tiempo como de alto riesgo a contraer el VIH – entre los cuales se cuentan trabajadores/as sexuales, hombres que tienen relaciones sexuales con otros hombres y consumidores/as de drogas inyectables– terminan en muchos casos siendo rechazados o despreciados en múltiples niveles debido a su enfermedad, su trabajo o su estilo de vida. Se presupone, de hecho, que todas las personas afectadas pertenecen a alguno de estos grupos e, inversamente, se asume que los individuos marginados tienen VIH o sida, aunque no sea así.

En ocasiones el lenguaje que se utiliza para hablar acerca de la epidemia también contribuye a reforzar estos estereotipos y actitudes, ya que muchas veces es común el uso frecuente de términos peyorativos para referirse a personas que tienen el virus.

Los mitos y la ignorancia que continúan existiendo acerca de las formas en que se transmite el VIH son también una fuente de actitudes nocivas.

Consecuencias de dichas actitudes

Las actitudes estigmatizantes relacionadas con el VIH/sida tienen muchas consecuencias, no sólo para los individuos y sus familias, sino también para las sociedades y comunidades en general.

El miedo a ser aislados o relegados por sus comunidades impide, en muchos casos, que hombres y mujeres se sometan a un examen para la detección del VIH.

Los que lo hacen y obtienen resultados positivos, terminan generalmente escondiendo el hecho de que han contraído la enfermedad.

Quienes viven con VIH o sida a menudo hacen propias las impresiones negativas de otros y se sienten avergonzados, culpables o deprimidos y terminan aislándose. Este tipo de reacciones constituye uno de los mayores impedimentos para los esfuerzos tendientes a la prevención del VIH, ya que hace que las personas enfermas no utilicen los servicios de salud.

- En muchos casos, las familias culpan, abandonan o alejan a parientes enfermos con el objetivo de esconder cualquier vínculo de la familia con la epidemia y evitar así reacciones sociales adversas

En la sociedad en general, las instituciones tales como colegios, lugares de trabajo, iglesias, hospitales y clínicas mantienen, en algunos casos, una atmósfera en la que prosperan el estigma y la discriminación. A las personas que viven con VIH se les niegan en ocasiones puestos de trabajo, educación, tratamiento, cuidados y el derecho a la confidencialidad en ámbitos relacionados con la salud, llegando en muchos casos a relegarles y expulsarles.

Pablo Nalerio
Gerardo Hornos
A.MI.SE.U, 2010

Descripción

Esta herramienta sistematiza definiciones del lenguaje que comúnmente se utiliza para abordar temas relacionados con el VIH/sida.

Dicha información puede ser empleada (conjuntamente con otras informaciones) con el objeto de clarificar y simplificar el lenguaje utilizado en materiales didácticos y presentaciones sobre el VIH/sida. De igual forma permite que se conozca el significado de estas palabras y se pueda mejorar el uso adecuado de ellas para evitar situaciones de estigma y discriminación.

¿QUÉ ES EL VIH?

Virus de Inmunodeficiencia Humano (el virus que causa el sida).

El VIH se TRANSMITE, no se contagia, por ser un virus débil al ambiente, necesita de un medio directo que le permita transmitirse de un ser humano a otro.

A través de tres formas específicas de transmisión:

- **Sexual** (anal, vaginal u oral, siempre que una/o de los integrantes de la pareja sexual viva con VIH)
- **Sanguínea** (al compartir jeringas o elementos corto punzantes sin esterilizar y que hayan estado en contacto con sangre de una persona que vive con VIH).
- **Vertical o materno infantil** (cuando la mujer embarazada vive con VIH, lo puede transmitir a su hijo/a durante el embarazo, parto o lactancia).

¿QUE ES EL SIDA?

Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida. Resulta como consecuencia del avance de la infección por el VIH. Al ingresar el VIH al organismo, acaba con el sistema inmune o de defensas y es por eso que una persona viviendo con VIH, con el paso del tiempo desarrollará sida y padecerá de enfermedades que le pueden causar la muerte.

¿A SIMPLE VISTA CÓMO PODEMOS SABER SI UNA PERSONA VIVE CON VIH?

A simple vista nadie puede saber si una persona VIVE O NO CON VIH. La única forma de saberlo es con una prueba de laboratorio. No es posible saberlo a simple vista, por lo cual tampoco es correcto hacer conjeturas o juicios de valor acerca de si la persona está muy flaca o muy gorda, o si tiene ciertas manchas o enfermedades.

¿QUIÉN PUEDE ADQUIRIR EL VIH?

Todos los seres humanos, independiente de que sean hombres o mujeres son vulnerables a de contraer el VIH; no importa la edad, raza, etnia, orientación sexual, religión, cultura, nivel socioeconómico o educativo.

¿QUIÉN CONTRAE MÁS FÁCILMENTE EL VIH POR VÍA SEXUAL, LA MUJER O EL HOMBRE? Ambos sexos, dependiendo del tipo de práctica sexual que tengan, estarían con la misma probabilidad de adquirir VIH.

¿CON EL PRESERVATIVO O CONDÓN PREVENIMOS EL VIH?

Sí, el preservativo o condón es un método eficaz para prevenir la transmisión del VIH, virus que causa el sida, y otras enfermedades de

transmisión sexual como la sífilis, gonorrea, etc. El preservativo o condón representa la medida más eficaz que actualmente se dispone.

QUIÉN ES UNA PERSONA ASINTOMÁTICA?

Una persona asintomática es aquella que vive con VIH pero que no presenta ningún tipo de señales o evidencias de enfermedad relacionada al sida, y por lo tanto desconoce su diagnóstico.

¿QUIÉN ES UNA PERSONA SINTOMÁTICA?

La persona sintomática es aquella que vive con VIH y como una consecuencia directa de la infección ya presenta señales que indica que vive con el virus o enfermedades que indican que ingresó en etapa sida. Si no se atiende adecuadamente, su estado de salud se complicará cada vez más y se irá debilitando poco a poco. También puede transmitir el VIH a otras personas.

¿QUÉ ES UNA INFECCIÓN OPORTUNISTA?

Es aquella que se presenta por la incapacidad del organismo para defenderse. Son infecciones que generalmente no se manifiestan en una persona con su sistema de defensas funcionando adecuadamente, o que en personas saludables no son causa de enfermedad grave ni de muerte.

¿QUÉ ES UNA REINFECCIÓN CON VIH?

Es la exposición repetida al VIH. Ocurre cuando una persona que vive con VIH tiene relaciones sexuales sin protección con otra persona que también vive con VIH.

¿DE QUÉ MANERA AFECTA PSICOLÓGICAMENTE A UNA PERSONA EL SABER QUE TIENE VIH?

Los aspectos psicológicos y psicoafectivos de la persona con VIH o enferma de sida afectan el desarrollo de la enfermedad. Con frecuencia una persona que pierde soporte social, afectivo y económico puede enfermarse más pronto y morir más rápido que una persona que mantiene el apoyo de sus familiares, amigos y compañeros de estudio o trabajo.

¿CÓMO SE DEBE APOYAR A UNA PERSONA VIVIENDO CON VIH O SIDA?

Tenga presente que el hecho de tener VIH o sida no quiere decir que se va a morir pronto. Lo más importante es comprenderla/o, brindarle afecto y apoyo durante el proceso de la enfermedad. Recuerde que dependiendo del tratamiento y de la calidad de vida a la que pueda acceder, puede vivir muchos años. Anímele a continuar con sus actividades cotidianas; realizarse los controles médicos necesarios y en caso de necesitar tratamiento que lo cumpla según las indicaciones.

¿CUALQUIER EXAMEN DE SANGRE HECHO EN UN LABORATORIO PUEDE DETERMINAR SI UNO/A VIVE CON VIH?

No. Sólo se puede saber si una persona vive con VIH cuando se realiza la prueba de ELISA, y en caso de resultar positivo, se debe realizar la prueba confirmatoria de Western Blot. Ambas pruebas requieren para su realización del consentimiento informado de la persona a quien se realizara la prueba.

¿EN QUÉ CONSISTE LA PRUEBA DE ELISA?

La prueba de ELISA para VIH es un análisis de laboratorio que permite detectar la respuesta del organismo ante un daño, es decir las defensas específicas que el cuerpo produce contra el VIH, llamadas anticuerpos. Por lo tanto la prueba de ELISA es considerada una prueba indirecta, ya que lo que detecta son anticuerpos contra el VIH y no el virus propiamente dicho. Para hacerla se necesita tomar una muestra de sangre de la persona que desea la prueba.

¿QUÉ ES EL WESTERN BLOT?

Es una prueba de laboratorio más específica que la de ELISA, porque con ella se pueden detectar partículas que componen el virus. Para hacerla se necesita una muestra de sangre de la persona que desea la prueba.

¿QUÉ ES UNA PRUEBA RÁPIDA PARA VIH?

Es una prueba de laboratorio que como su nombre indica, nos permite obtener un resultado rápido y confiable acerca de si adquirimos o no VIH.

Todas las pruebas para diagnóstico de VIH deben ser efectuadas luego de que se realice la consejería pre-test y se haya obtenido el consentimiento informado.

¿QUÉ MEDIDAS HAY QUE TOMAR CUANDO SE RECIBE UN DIAGNÓSTICO DE VIH POSITIVO?

Se debe visitar a un médico/a, y/o acudir al centro de salud más cercano. Busque asesoría o apoyo en los grupos de auto ayuda existentes. Lo primero es cuidar los hábitos alimenticios, mantener relaciones sexuales con condón o abstenerse de tener prácticas sexuales con penetración. En caso de requerirlo, tomar los medicamentos antirretrovirales según las indicaciones.

¿QUÉ SON LOS ANTIRRETROVIRALES Y PARA QUE SIRVEN?

Los antirretrovirales son medicamentos que impiden que el virus se replique o reproduzca dentro del organismo, disminuyendo así la cantidad de virus al interior de éste, lo que genera mejores expectativas y calidad de vida para la persona con un diagnóstico de VIH positivo.

El hecho de tener un diagnóstico de VIH positivo no quiere decir que la vida social, laboral o sexual de la persona desaparezca.

Glosario de términos relacionados con VIH/sida

A

Adherencia:

Estricto cumplimiento de una terapia basada en la prescripción de drogas con el propósito de evitar la resistencia a los medicamentos. Involucra aspectos psicológicos-sociales y alimenticios.

Afección característica del sida:

Aquella enfermedad que al ocurrir en una persona que vive con VIH, lleva a emitir un diagnóstico de sida, la fase más grave de la infección por el VIH.

Afección concomitante o concurrente:

Cualquier enfermedad o afección que ocurre al mismo tiempo que otra. La segunda enfermedad puede empeorar o agravarse por la inicial.

Afta:

Úlcera o llaga superficial dolorosa en la boca. Por lo general, tiene forma ovalada, con un centro amarillento y un borde rojo delgado.

Anticuerpos:

Proteínas producidas por el sistema inmunológico para neutralizar infecciones o células malignas.

Antígeno:

Cualquier sustancia externa, como un virus, bacteria o proteína, que origina una reacción del sistema inmunológico para que produzcan anticuerpos.

Antirretrovirales:

Medicamentos específicos que protegen y ayudan a prolongar y mejorar la calidad de vida de las personas que viven con VIH o sida. una droga que inhibe el mecanismo de replicación de ciertos retrovirus como el VIH.

Almohadilla de grasa dorsocervical:

Tipo de lipodistrofia (problema en la forma en que el cuerpo produce, usa y distribuye la grasa) en la cual el tejido adiposo se acumula en la parte superior de la espalda y del cuello. Esta acumulación de grasa, conocida también como giba de búfalo o cuello de bisonte puede estar relacionada con otros efectos metabólicos, como elevadas concentraciones de insulina.

AZT:

Un medicamento que retarda el crecimiento del VIH (conocido como nucleósidos análogos de drogas antivirales).

C

Candidiasis:

Infección de Transmisión Sexual producida por un hongo.

Carga viral:

La cantidad de VIH en la sangre, medida en el número de copias del virus por mililitro de plasma sanguíneo.

Célula CD4 (linfocito):

Glóbulo blanco también conocido como célula T4. Este tipo de células coordina las respuestas del sistema inmunológico ante episodios de infección. Las células T4 constituyen el principal blanco del VIH.

CMV (citomegalo-virus):

Es un virus que causa una enfermedad similar a la gripe y en casos severos, inflamación de glándulas, neumonía, infecciones del ojo (retinitis) y defectos de nacimiento.

Coinfección:

Infección por más de un virus.

Culebrilla:

Infección viral (herpes zoster) que causa dolorosas llagas en la piel.

E

Eczema:

Enfermedad caracterizada por piel rojiza y escamosa, erupciones y picazón.

Educación por pares:

Cualquier proceso educativo diseñado e implementado por integrantes de un grupo de la población encaminado a cambiar el comportamiento y las actitudes de otros integrantes del grupo.

Efectos secundarios:

Consecuencias, -generalmente negativas- que los medicamentos tienen en ciertas personas además de los factores positivos que se supone aportan.

Enfermedad transmisible:

Enfermedad causada por un agente infeccioso específico, - o por sus productos tóxicos - que tiene su origen en la transmisión de ese agente o de sus productos tóxicos desde una persona que la tiene a un huésped susceptible.

Enfermedad infecciosa:

Enfermedad causada por un germen (bacteria, virus, hongo, parásito).

Enzimas:

Proteínas que estimulan ciertas reacciones químicas.

Epidemia:

Enfermedad que ataca a un gran número de integrantes de la comunidad en forma simultánea.

Epidemiología:

Estudio de la salud en poblaciones específicas y la aplicación de este conocimiento al control de problemas de salud global.

F

Fluidos corporales:

Son los líquidos naturales del organismo: semen, secreciones vaginales, saliva, sudor, heces fecales líquidas, lágrimas, entre otros.

Fluido vaginal:

Son las secreciones producidas al interior de la vagina. Durante la etapa de excitación sexual el volumen de estas secreciones suele aumentar con el fin de lubricar la vagina en preparación al coito.

G

Genitales:

Órganos sexuales: en el hombre, el pene y los testículos; y en la mujer, la vagina y el útero.

Genotipo:

Gen o un grupo de genes claramente definible.

Grupos de autoapoyo:

Grupos de personas viviendo con VIH o no, que se organizan para poder brindar orientación y apoyo a otras personas que reciben un diagnóstico VIH positivo.

H

Hemofilia:

Condición hereditaria que causa que la sangre no coagule normalmente, de modo que cortaduras o llagas sangran más de lo habitual.

Hepatitis:

Enfermedad viral infecciosa que inflama el hígado causada por uno de una serie de virus (hepatitis A, B, C, D, E o G).

Hombre 'gay':

Homosexual que se identifica como 'gay' o que se ha integrado a la comunidad gay, o ambas cosas.

Hospicio:

Servicios prestados a las personas en sus últimos momentos de vida.

Heroína y cocaína:

Drogas cuyo consumo y distribución es penado por la ley.

Herpes:

Infección de transmisión sexual producida por el virus Herpes Tipo II.

HSH:

Hombres que practican sexo con hombres. Término usado a nivel epidemiológico.

I**Impétigo:**

Enfermedad bacteriana, infecciosa caracterizada por erupciones de la piel acompañadas con ampollas llenas de pus.

Incidencia:

Número de casos nuevos de una enfermedad en una población definida a lo largo de un período de tiempo también definido (generalmente, se mide anualmente).

Infección:

Gérmenes (bacterias, virus, o parásitos) presentes en el cuerpo. Una infección no siempre producirá una enfermedad.

Infección oportunista:

Infección que rara vez causaría una enfermedad en personas cuyos sistemas inmunológicos estuviesen intactos, pero puede tener peligro de muerte para alguien que viva con VIH.

Inmunización:

Una inyección u otro tratamiento médico destinado a proteger a una persona contra una enfermedad infecciosa específica.

Inhibidor de proteasa:

Una droga antiviral que inhibe la proteasa (una enzima que el VIH necesita para replicarse).

Inhibidor de la transcriptasa inversa (o reversa):

Droga que inhibe la transcriptasa inversa, una enzima importante para el funcionamiento del VIH.

Inhibidores de fusión:

Un tipo de fármaco que evita que el VIH penetre la célula huésped.

Inhibidores de integrasa:

Fármacos que interfieren con la enzima integrasa del VIH. La integrasa juega un papel clave en el proceso donde el VIH deposita su propio material genético en la célula huésped para obligar a la célula a fabricar nuevas partículas de virus.

Inhibidores de proteasa

Clase de medicamentos antirretrovirales, diseñados para interferir en la actividad de la enzima proteasa del VIH. La proteasa funciona como una "tijera química" que corta las recién creadas cadenas de proteína en pequeños trozos. Estos trozos son utilizados para fabricar nuevas partículas de VIH.

Inhibidores de transcriptasa inversa:

Medicamentos que interfieren con una enzima llamada transcriptasa inversa que el VIH necesita para elaborar copias de sus genes dentro de la célula huésped y así reproducirse. Éstos son los tipos más antiguos de terapias antirretrovirales y viene en tres tipos, de acuerdo a su manera de actuar.

Los tres tipos son: inhibidores de transcriptasa inversa de nucleósidos, inhibidores de transcriptasa inversa de nucleóticos, e inhibidores de transcriptasa inversa no homóloga de los nucleósidos.

Integrasa:

Partícula que el VIH utiliza para integrar su ADN en el ADN de la célula que infecta, para así manipular sus funciones y hacer que produzca copias virales.

Intervención temprana:

Tipo de tratamiento administrado a una persona que vive con VIH caracterizado por atacar las etapas iniciales de la enfermedad con el fin de evitar su avance.

ITS:

Infecciones de Transmisión Sexual

K

KY:

Lubricante de uso ginecológico con base acuosa.

L

Látex:

Tipo de goma natural que se emplea en la fabricación de condones, guantes quirúrgicos y otros artículos muy delgados y flexibles.

Linfocito:

Tipo de glóbulo blanco o leucocito que participa activamente en el sistema inmunitario. Existen varios subtipos.

Lipodistrofia:

Redistribución anómala de la grasa corporal, con aumentos en unas zonas y/o pérdidas en otras.

Líquido pre-eyaculatorio:

Líquido transparente que recubre la uretra durante la estimulación sexual y puede ser liberado antes de la eyaculación.

M

Minimización del daño:

El conjunto de estrategias diseñadas para combatir el uso ilegal de drogas que puede afectar a un grupo de la sociedad. Entre éstas se incluye la reducción de la oferta, la reducción de la demanda y las iniciativas orientadas a reducir el daño.

Machismo:

Estilo de vida autoritario, individualista, preocupado de sí mismo, generalmente atribuido a ciertos hombres.

Macrófago o histiocito:

Célula grande del sistema inmunológico que devora material infeccioso y otros cuerpos extraños. También estimula a otras células inmunológicas.

Los macrófagos o histiocitos pueden albergar grandes cantidades de VIH sin morir, actuando así como reservorios del virus.

Mutación:

Alteración producida en la estructura o en el número de los genes o de los cromosomas de un organismo transmisible por herencia.

N

Neumonía:

Infección de los pulmones que suele producir tos, fiebre y dificultades respiratorias.

P

Pandemia:

Enfermedad que afecta o ataca a la población de una extensa región. Enfermedad epidémica que se extiende a muchos países o que ataca a casi todos los individuos de una localidad o región.

Paperas (Parotiditis):

Enfermedad viral altamente contagiosa y muy común en niños, que causa la inflamación de las glándulas salivales. Todo niño debería ser vacunado contra las paperas. (Es una de las 'infecciones oportunistas' que pueden causar serias molestias y/ o enfermedades en personas cuyos sistemas inmunológicos han sido dañados por el VIH).

Pareja serodiscordante:

Pareja en la que sólo uno de sus miembros vive con VIH.

Parásito:

Planta o animal que vive sobre o en el interior de otra planta o animal, habitualmente provocando algún daño en su "huésped".

Período de ventana inmunológica:

Período de tiempo que transcurre desde el momento de la infección por el VIH y la aparición o detección de anticuerpos contra el VIH en el organismo. Esto puede tardar, en promedio, 3 meses o sea 12 semanas, pero se han documentado casos que este período puede ser hasta de 6 meses.

Polio:

Enfermedad viral (poliomielitis) que causa la inflamación del cordón espinal. Esta enfermedad con frecuencia tiene por resultado la parálisis.

Profilaxis post-exposición:

Toma de medicación antirretroviral tras una exposición al VIH (en un máximo de 72 horas) y durante un periodo de 30 días para impedir que éste se cronifique en el organismo.

Práctica de riesgo:

Cualquier tipo de comportamiento, sexual o no, que pueda transmitir el VIH.

Prevalencia:

El número total de individuos de una población que presentan un atributo o enfermedad en un momento determinado, dividido por el total de la población en ese momento.

Profilaxis:

Tratamiento o el suministro de fármacos que tienen por objeto prevenir una infección o enfermedad.

Programas de intercambio de agujas/ jeringas:

Programas autorizados que distribuyen o venden agujas, jeringas y otra parafernalia de drogas limpia o esterilizada y se encargan de desechar los elementos usados en la forma adecuada. Asimismo, proporcionan información de salud pública a los usuarios/as de drogas intravenosas (UDI).

Promoción de la salud:

Visión amplia, holística y medioambiental de la salud, con énfasis en la equidad y la justicia social, como un medio para mejorar la salud a través de la educación, la movilización social y la abogacía.

Proteína:

Molécula grande compuesta de una o más cadenas de pequeñas moléculas llamadas aminoácidos. Las proteínas son necesarias para la estructura, función y regulación de las células del cuerpo, los tejidos y los órganos. Ejemplos de éstas son las hormonas, las enzimas y los anticuerpos.

R**Réplica:**

Copia que el virus produce de sí mismo.

Resistencia a las drogas:

Característica que puede darse cuando el VIH experimenta cambios genéticos al momento de replicarse. A través de la mutación de su material genético el virus logra evadir la acción de una droga o de toda una clase de drogas.

Retrovirus:

Tipo rudimentario de virus que contiene información genética en la forma de ARN. Esto significa que puede ser fácilmente copiado en el ADN de los cromosomas de la célula huésped. El VIH es un retrovirus - otros miembros de la familia de retrovirus causan cánceres.

Resistencia:

Falta de respuesta del VIH a los efectos de algún medicamento antirretroviral a causa de las mutaciones desarrolladas por el virus.

Resistencia cruzada:

Desarrollo por parte del VIH de resistencia a un fármaco que implica resistencia también a otro.

Resistencia fenotípica:

Define a qué fármacos antirretrovirales sigue siendo susceptible el VIH en todo o en parte y por tanto, se pueden emplear para intentar controlar la carga viral.

Resistencia genotípica:

Define a qué fármacos antirretrovirales ha dejado de ser susceptible el VIH en todo o en parte y por tanto, han dejado de ser útiles para controlar la carga viral.

S

Sarampión:

También conocida como rubéola, es una enfermedad viral muy contagiosa y común en niños/as, que causa manchas rojas en la piel y va acompañada de intensos estados febriles. Todo niño debe ser vacunado contra el sarampión.

Sarcoma de Kaposi:

Tipo de cáncer de piel que afecta a las personas con su sistema inmunológico afectado, especialmente personas de piel blanca. Nombrado así en honor a la persona que lo descubrió.

Secreción nasal:

Mucosidad que se origina en el interior de la nariz.

Semen:

Líquido viscoso y blanquecino que contiene espermatozoides y que es excretado por el pene durante el orgasmo.

Seroconversión:

Desarrollo de un nivel detectable de anticuerpos en una persona que ocurre con posterioridad a un episodio de exposición o infección a un virus como el VIH.

Sexo anal:

Práctica sexual que involucra la penetración del pene en el ano (recto) de la pareja

Sexo oral:

Práctica sexual durante la cual la boca de una persona entra en contacto con los genitales o el ano de otra persona.

Sexo seguro, práctica sexual segura:

Actividad sexual que no implica el intercambio de secreciones corporales como semen, líquido pre-eyaculatorio, fluidos vaginales o sangre.

Sexo vaginal:

Práctica sexual que involucra la penetración del pene en la vagina.

Seroprevalencia:

Proporción de personas que viven con VIH en una población delimitada o el control del movimiento.

Sistema inmunológico:

El conjunto de elementos del cuerpo humano que combate las agresiones de los agentes patógenos (causantes de enfermedades) a fin de mantener la salud. Este sistema es el encargado de defender al cuerpo humano de cualquier bacteria, virus, parásito, hongo o agente que produzca enfermedad que ingrese en él.

Superinfección:

Reinfección con una cepa del VIH muy virulenta y/o multirresistente

T**TB (BK):**

Enfermedad (tuberculosis) que normalmente afecta los pulmones

Terapia antirretroviral altamente activa (TARA):

Combinación de tratamiento con tres o cuatro medicamentos diferentes que ha resultado ser efectiva en la manera que obstaculiza el progreso del VIH y en la forma de reducir la cantidad del virus hasta el punto en que se vuelve indetectable en el torrente sanguíneo.

Terapia combinada:

Dos o más medicamentos antirretrovirales o terapias, usados conjuntamente para obtener resultados óptimos contra la infección de VIH y/o sida. La combinación de fármacos prueba ser más efectiva en la reducción del VIH en el cuerpo que la aplicación de una sola droga.

Terapia combinada:

Uso de dos o más tipos de tratamiento combinados para obtener resultados óptimos en términos de supresión del VIH/sida y reducción de la toxicidad del virus.

Toxoplasmosis:

Infección que puede dañar los ojos, el sistema nervioso central y, en ocasiones, algunos órganos internos.

Transfusión:

Transferencia de sangre, o de un componente sanguíneo, de una o varias personas (donantes) a otra (receptor).

Transmisión:

Proceso mediante el cual el virus pasa de un individuo a otro.

V**Vacuna:**

Inyección de gérmenes inactivados (muertos) o atenuados (debilitados) que tiene como fin activar al sistema inmunológico del cuerpo a producir anticuerpos de un germen específico.

Varicela:

Enfermedad viral altamente contagiosa y muy común en niños/as, que provoca erupciones en la piel llamadas vesículas.

Vigilancia:

Permanente seguimiento de todos los aspectos de la ocurrencia y propagación de una enfermedad

Cuadro de Términos

Término Común	Término Recomendado	Justificación
VIH/SIDA	VIH	La gente evita los mensajes que contienen la palabra sida porque se asocia también al estigma y a la muerte. La existencia de dos palabras es una complicación innecesaria y hace más difícil explicar cómo se transmite el VIH y las diversas etapas de la infección.
SIDA	VIH	La palabra sida no es relevante para la prevención de la transmisión, como la puede ser VIH. Usar VIH ayuda a enfocarse en la prevención y el diagnóstico temprano. El VIH es lo que provoca la infección y se puede vivir muchos años con la infección.
Virus del sida	VIH	El sida es un síndrome, no un virus. Por lo tanto, el "virus del sida" no existe.

Virus del VIH **VIH** La “V” de VIH significa VIRUS. No es necesario agregar la palabra “virus” del VIH.

Fluidos corporales **Sangre, semen, leche materna, fluidos vaginales, secreciones previas a la eyaculación** El término “fluidos corporales” abarca todos los fluidos del cuerpo, no solamente los que participan en la transmisión del VIH. La confusión relativa a los fluidos corporales que pueden transmitir o no el VIH, es una de las causas de temor y malentendidos respecto al VIH que provocan la discriminación.

Víctimas del sida, personas que sufren de sida **Personas viviendo con VIH** Muchas personas sienten que este término implica que son incapaces, que no tienen control sobre sus vidas. Las personas viviendo con VIH son una parte fundamental en la solución en la transmisión del VIH, no “el problema”.

VIH positivos **Personas viviendo con VIH** En su momento esos términos tuvieron su razón de ser pero la condición de vivir con VIH, no transforma a la persona en negativo o positivo.

Persona Contagiada, Sidoso, Sidótico, casos de sida

Persona viviendo con VIH

Contagio da la idea de que se transmite fácilmente, el VIH no es “contagioso” como una gripe, se transmite de forma directa de un cuerpo a otro.

Víctimas inocentes

Niños y niñas viviendo con VIH

Por lo general, se utiliza para referirse a niños y niñas o personas que adquirieron el VIH por razones médicas. Este término implica erróneamente que las personas que lo adquieren por otras vías, especialmente la sexual, merecen castigo de cierta manera y que lo han adquirido por su culpa. Este término fomenta la discriminación y debe evitarse.

Promiscuo

No usar

Se trata de un juicio de valor que debe evitarse, no refleja con exactitud el contexto social de la transmisión, es improbable que una persona a la que se le denomine promiscua escuche el mensaje o se identifique con el mismo. Hace falta una sola relación sexual desprotegida para adquirir el virus.

Prostituta, prostituto, mujer de la vida alegre, damisela de la noche, mariposa nocturna

Hable de trabajador/a del sexo (si son adultos) o de niñez y adolescentes en situación de explotación sexual

Los términos prostituta y otros términos se utilizan frecuentemente para menospreciarlas/os. Es incorrecto estigmatizar a las/os trabajadoras/es sexuales como las que están en mayor riesgo ante el VIH o que son las responsables de transmitir la epidemia. En el caso de niños, niñas y adolescentes se trata de explotación sexual comercial porque viven una situación de abuso, de violación a sus derechos humanos. Hay abuso de poder, de parte de personas adultas quienes delinquen al someterles a una forma de esclavitud. Estas niñas, niños y adolescentes son más vulnerables ante el VIH.

Drogadicta, drogadicto, falopero, falopera

Consumidor de drogas inyectables o persona que se inyecta drogas, también hay quienes consumen vía intramuscular

Términos como “drogadictos” se basan en una imagen estereotipada que induce a engaño, ya que el uso compartido de agujas con frecuencia tiene lugar entre personas que consumen la droga de manera ocasional o en determinada oportunidad.

Desviado, raro, del otro bando, maricón, afeminado, mariposón, mariquita, mariposita, comelón.

Hombres que tienen sexo con hombres (HSH), Homosexuales o comunidad gay lésbico transexual, transgéneros, travestí e intersexual, cuando así se identifiquen.

Utilícese HSH para descripciones epidemiológicas y para describir las estrategias de prevención. Se deben utilizar hombres homosexuales, gay y otros términos que no se consideren despectivos y sean culturalmente apropiados al referirse a individuos que se identifican a sí mismos como varones que están orientados sexualmente hacia individuos de su mismo sexo. Hay quienes tienen sexo con hombres y no se identifican a sí mismos como homosexuales.

Enfermedad es de Transmisión Sexual (ETS), enfermedad es sexuales

Infecciones de Transmisión Sexual (ITS)

Las enfermedades se asocian generalmente a manifestaciones clínicas. Muchas ITS pueden no tener síntomas evidentes, especialmente en las mujeres. El término “infecciones de transmisión sexual” y su sigla ITS resultan más amplios.

Problemática del VIH

Pandemia, Epidemia

Si usamos este término estaremos propiciando que la gente vea a las personas que viven con VIH como un problema; además que epidemiológicamente está reconocido como una pandemia, es decir una epidemia de alcance mundial.

Morir de Sida

Morir de una enfermedad oportunista. Morir por una enfermedad relacionada al sida

El VIH debilita el sistema inmunológico, que exponen al cuerpo adquirir una o más enfermedades (infecciones oportunistas) que señala la progresión hacia el sida. Estas enfermedades son las que eventualmente causan la muerte

Recomendaciones finales

Garantía a los derechos humanos: Al abordar la situación de las personas viviendo con VIH, se recomienda tener en cuenta la relación directa entre la pandemia y el derecho a la vida, el derecho al más alto estándar en salud física y mental, derecho a seguridad y libertad, derecho a la libertad de movimiento, a trabajar, a la privacidad, igual acceso a la educación, derecho a casarse y formar una familia, a la no discriminación, y a la igual protección e igualdad ante la ley.

Proteger/promover los derechos: El estado tiene la obligación de adoptar medidas para protegerlos o reparar eventuales violaciones cometidas por terceros. Esto incluye promulgación de leyes y asignaciones presupuestarias.

Resguardar la confidencialidad: Si bien no se recomienda ocultar el rostro de las personas viviendo con VIH, cualquier tipo de publicación o información que revele que una persona tiene VIH debe hacerse con el consentimiento informado de la persona.

Tomar como fuentes de información a las personas viviendo con VIH: “Las personas viviendo con VIH y/o sida no somos el problema somos parte de la solución”. - Más que un lema, la frase revela una irrefutable verdad, cualquier ejercicio profesional del periodismo incluye la versión de las personas a quienes se hace referencia en su trabajo, en el caso del VIH, quién mejor que las personas viviendo con VIH para hablar de su condición.

Tener un enfoque de género y generacional: Como ya lo hemos mencionado es necesario tomar en cuenta los derechos específicos de mujeres, niños, niñas y adolescentes. Entender que mujeres y hombres somos iguales en derecho, pero diferentes biológicamente, así como que también a lo largo de la historia se han asignado diversos roles para lo que socialmente se entiende es ser mujer u hombre, niñas o niños, por lo tanto la vulnerabilidad y condiciones ante la epidemia es diferente para uno y otro grupo.

Evitar la culpa y victimización de las personas viviendo con VIH y sus familiares: Tener en cuenta que no hay que culpar a nadie por la situación que se está atravesando, ya que el buscar culpables para el ser humano es una manera de sentirse mejor, sin embargo, no es la manera correcta de hallar soluciones, mucho menos cuando se está informando a la población. Igualmente evitar victimizar a las personas viviendo con VIH haciéndoles sentir indefensas o sin oportunidades de salir adelante, porque esto puede determinar el autoestima de las personas o sus familias.

Informar para prevenir y no para alarmar: Las informaciones presentadas deben servir para contribuir a desarrollar en la población una cultura de solidaridad y respeto, así como de prevención. Si las informaciones están cargadas de mensajes de miedo, las personas pueden entrar en pánico y más bien tener actitudes negativas hacia las personas viviendo con VIH, o exagerar en su manera de cuidado personal y familiar; lo cual puede ser visto como una forma de discriminación

Fuentes de consulta

Guía de Manejo Antirretroviral de las Personas que Viven con el VIH/sida. <http://www.letraese.org.mx/glosario.htm>

www.unicef.org/lac

www.onusida.org

www.comminit.org

www.paho.org

Índice

<i>Agradecimientos</i>	2
<i>Información Institucional</i>	3
<i>Presentación Prof^a. Elena Ponte</i>	5
<i>Introducción</i>	7
<i>Descripción</i>	11
<i>Glosario de términos relacionados con VIH/sida</i>	17
<i>Cuadro de Términos</i>	36
<i>Recomendaciones finales</i>	42

